



امور اداره و تحریریه به متعلق خصوصات
ایچون سته ساووله ۵۲ نومروه
مراجعت اولنور
صاحب امتیاز و مدیری
عثمان توفیق
مسلمکیمه موافق اهدا اولنان آثار مع الانتخار قبول
درج اولنور . نشر ایدلیان اوراق اعاده اولنور
در سعادته محل توزیعی باب عالی جاده سنه
۳۲ نومری رؤوف بک کتبخانه سیدر

برسنه ایکی سلا نیک ایچون ۵۰ غروش
الهی آیلنی ۲۵
برسنه ایکی سائر محللر ۶۲ یجی
الهی آیلنی ۳۲
مجدیدیه اون طقوز غروش حسابیه
برسنه ایکی سلا نیک ایچون ۱ غروشدر
سائر محللر ۱۰

۱۵ تموز ۱۳۱۳

(هر هفته صالی کونلری نشر اولنور نئون وادیاتدن باخشد)

۲۷ صفر ۱۳۱۵

ادبیات « متأخرین »

عالم ادبیاتمزلک بری مهری دیکری ماهی عد
اولنه جق درجه ده لسان عثمانی نیش یاب
ادب جدید ایدن حضرت اکرم و جناب
حامدک آجده قلی جعفرده اجاله دکر و قلمله
بو کون یجی « ادب » سایلان مدار انتخار
عثمانیان بر ایکی شاعرک سأنحات شعریه و
آثار قلمیه لرینه اعتراض بوللو اوتودن بریدن
سویلفن معالی مناسز سوزلره قارشی لکرمزی
دنعات ایله ایضاح ایتش ایدک .

جنابک ، او روحواز شاعرک . او طالتی
ادیبک « ثروت نئون » ی نوبر ایدن کوزل بر مقاله .
سی بو یجی بر صورت قطعیده ایضاح ایندیکی
جهته عیناً نقل اولمشدر : او مقاله یی متأخرین
ادبیاتمزلک « متأخرینی » طرفدارانی حرز جان
ایتملدرلر .

توفیق نصرت بک قارداشیمزک و قتیله
« مطالعه » یه اهدا ییورد قلی « تمثال جهات »
منظومه سنده « خوف سیاه » تعبیرینک
استماعی متأخرینجه نیچون قبول اولندیغی
جناب شهاب الدین بک بوراده کوزل . . بک
کوزل تشریح ایدیور . یالکیز بر جهت
اونودلش اونیده - حضرت جنابک مساعدده .

سنه اغتراراً - بوراده عرض ایتک ایسترم :
یکی گله لک ، یکی ترکیلرک ایی اولندیغی
اورته یه سوره دکر بر سوری مناسز سوزلر
سولیانلردن بعضلری حضرت فکر تک « خوف
سیاه » تعبیرندن قصد ایندیکی معانی اساده
ایتمک اوزده « خوف ازرق » تعبیر غریبی
قولانیدرلر : فرانسزلر شدتلی قورقویه

انتباه

-۱-

شو صنع بر کله باقن عارف بصیر
تصدیق ایدر وجودینی خلاق اکبرک
آثار پاک قدرتی سیر ایلنلرک :
عود الیمکده دیدلری خاشی وحسیر

-۲-

که بر عمیق ذکرته مستغراً . دیرم :
ای رب ذوالجلال نه خوشدر شوکائات !
لکن قابل نظرده دکر سز شون حیات
اولدمده کیم فنانسی در خاطر ایلرم .

-۳-

انسان بو خاکدان نایه نیچون کلیر ؟
دست اجل ایدر آنی مادامکه تساه .
ای فیض عالمی احاطه ایدن اله
بیلسم بو کیزی جلوده من حکمتک نه در ؟

-۴-

اجداد ، خاک ایچنده بتون اولدیغی هدر ؟
« بر بشقه عالمه نظری یوقی آنلرک ؟ »
« کورمز او عالمی کوزی کوز یومیانلرک ،
ویرمز او عالمه کیدن آندن زه خبر .

-۵-

غافلیمسک نه به ، نه به کلدک بهانه سن ؟
ای بی تأمل آل شو حقیقتدن انتباه :
- واردد جهانی خلق ایدن البته بر اله
انحق بولور نجاتی اکا قوللق ایلین . -

- مصاریم -

ابن السید غالب

اوبیات

« شهادهز »

السلام ای دلاوران وطن .

سزه تحسین باغار سمدار دن ،

وطنی ، دینی ایتدیکنز اعلا !

ایلر اول اعتلا یه رشک سها !

روضه ذی اجلال جتده .

قرب اسماعلی احمد بنده .

آه هر رنگ باره دمکیز ،

اولدی بر کل مقصامتی حائر !

نفخه نو بهار لر یکسر ،

یملر ، اول بر رشاشه عالمیلر ،

دردلر ، هب مهیب ضاعقلر ،

برقلر ، اول جهنده بارقلر ،

سزنی تقدیر ایدر لسانلردلر ،

سزنی تقدیس ایدر زبانلردر ،

هب مسالک بو دمده سرتابا

اوله رق نوکتر دزد بال کشا .

هب ایدرلر شو بولده ای شهیدا .

سزه جنت سلامنی اهدا :

السلام ای دلاوران وطن

السلام ای دلاوران وطن

قوییده - ۷ تموز ۱۳۱۳

ابن کمال کرمیلی

سلیمان زهت

peur bleue یعنی « مائی قورقو » درلر .
« خوف ازرق » ترکیبی جسمزہ « عادتزہ »
لسانزہ کیلکاً مغایر اولان بو « مائی قورقو »
تعبیرینک معنی صابیلہ مزیمی ؟
سوزی جنبہ ترک ای بیورم :

یکی تعبیرات

آثار حاضرہ ادبیہ دن خشنود کورو -
تیلرک بر قسمی دیورلرکے :
— بو یکی کھلر ، بو یکی ترکیلر . . . بولر
ای دکل ، یوقسہ بڑیکی یکی اثرلر یازماسین ،
دیمہ بڑ ، یازلسین ، فقط بو یکی کھلر ، بو
ناشیدہ تعبیرلر اولماسین . . .
بولر اوشاتو مرا قابیلہ بکزی بیورلرکے
قاریشندہ کی معیارہ :

— باقی ، قافہ ، شو افاضی کوردکی ؟
بو اسکی زماندن قلہ بر اولک افاضیدر ، اینشتہ
بو افاضہ هیچ بر یکی نی علاوہ ایتمکسزین .
بولرک هیچ برینہ دسترہ ، کمر طوقوندور -
ماتسزین بکا بر شاتو ، نو زمین بر شاتو
یابہ جشک !

دیور ، قافہ دن شو جدای آلیور :
— بوشر طرلرلہ اولیلہ بر شاتو آنجق
اسانیادہ بییلہ بیلر . . .

بر آدم تصور ایذیکرکے بر بشی حس
و خیال قورقمق ایستور : دریای کائنات سبای
مجلای او بنات زیر باندہ بر ممکس مناسب
تشکیل ایدہ جشک ، قلمک صریر سبلی بر
زمزمہ روح کھی صمبی اولہ جق : یازان ،
آینہ الفظ انجندہ کندی روحی بولمہ ،
کورمکے چالیشہ جق . . . لسانک بتون لغات
شایبہ ی ذہندہ اولدینی حادہ یازیور ،
یازیور . . . هیہات ، بتون بو مساعی قلمیہ
نتیجہ سندہ بر کرہ کاندینہ ، کاندینک اوزر -
ندہ کی سیبہ اشکال لفظیہ باندجہ کور بیورکے
یازدینی شی دوشوندیکی یاخود حس ابتدیکی
شیک بر جنین سافلی کھی اولمش ، او . . . بر
شکوفہ حس ، و روحہ بر وجود ادبی ویرمک
ایستور دی . شمدی پیش نظرندہ ترمین خط
سجف ایسہ بر دروغ مہرہ دن باشقہ بر شی
دکل ، او . . . یازدینی شیدہ روحنک بر آیینہ سی
بولہ جندی ، شمدی ایسہ آنجق بر راجاوردنی

بولہ بیلور ، بو قارالادینی شی او اندر آجیق
بر کذب بلیغ اولمشکے بازانی بیلہ اتساع
ایدمیور . خایر . بو یک تھی ، یک نشہا ،
بورادہ محرک روحندن هیچ برنخنہ ، هیچ
بر شی یوق . . . نہ اولورسہ اولسون بو کردانی
بر مکر و حس ایلہ املا انجلی . . .

او زمان او آدم قواعد صریفہ درسحا -
نمٹک هوای محصورندن باشقہ بر شی نفس
ایدیور ، محو ترکا نک سالدیدہ سنہ رعایت
لزوجی اونوتور : بتون معارف قاموسیہ سی
ذہندہ طوبلا یور ، بتون غصہ صر لسانہ یہ
قاری شی بر محادہ مفتور نہ یہ باشلا یہ رق
کھلری اکیور ، بوکیور ، تعبیراتی مطرقہ
قلم آتندہ ازیور ، اسلوب معروک ارکان
مدیہ سی بر حداد متہور کھی خیرا یلیور ،
افاض افادانہ یکی بر سکل بیساش ویرمکے
چالیشور . . .

بو نندہ او قلمدن یادیدہ کھلر ، نانشیدہ
ترکیلر ، یکی جملہ لر ، عصی بر نمونہ لسان . .
ادنی بر شی جقبور . اورادہ یازانک حس
و اکربہ موافق بر سکل مطبوع آلمق ایچون
اریدمش ، یورمش تعبیرلر . . . بر خیال
و معنای آکلائق ایچون شمدی بے قدر یان
یابہ کھمش ایکی اسکی کھندن بایلمش بر وصف
ترکیبی . . . محرک ہجانی روح قاریشہ
کتورہ بیلہ جشک یکی ، اسکی نہ موجودسہ
ہیسی وار . . .

بو آدمک یازدینی اوقوبائلر آردہ سندہ
آثار حاضرہ ادبیہ دن خشنود کورومہ کی
مسٹک آنجک ایدتکر بارد و مضحک بر قید
خرا تلہ :

— یشیل رڈیا ، مائی خولیا . . . بولر
نہ دیمک ؟ هیچ رڈیا و خولیا ک رنگی
اولورمی . . .

رڈیا و خولیا روحہ منعکس بر عالم
خارجیدن ، بر حبال حیاتدن باشقہ بر شیدر ؟
اشنی اسفراندہ کور دیکر شیلر ملکات
غلیہ مزہ ابرات ہجیان ایدن اواح مؤثرہ
مایستدن باشقہ شیلر میدر ؟ بتون خیالاتک
منع ابتدایی محسوسات دکبیدر ؟ . . . عالم
خارجی فصل ذی شکل و رنگین ایسہ رڈیا
وخولادہ اولہدر ، اودہ بر نام ، عالم خارجیہ

نسبتلہ بر خیال عالمدر . هیچ خولیا و رڈیا
رنگسز اولورمی . . . اما بتون قوای روحیہ
بر وصف ترکے پی ایلہ بر اضافات لامیہ
آردہ سندہ صیقلش قاش . کرک بر طرائدہ
« مکس » کی بیکس بر قانیہ باغداش قورمش ،
اونہ کی طرائدہ دزت متفعلن جمعندہ بر
دیوچہ وئی — بتون خردوات بدع و بیانی
یوہ جشمش کھی — آغزنی آجش ایسہ . .
او زمان بالفروہ خیال و رڈیا ک رنگ
و شکلی اولماز ، او زمان محمول قریحہ اولو
طوغش براعجوبدر ، اوندہ بر عرض حیات
آرامق عبث اولور ، او زمان بتون اندیشہ نک
زادہ خسیسی بر شعر دکل ، — یوق ، نکین
دکل شعر اولمز — آنجق قواعد عثمانیہ کی
بر استطرادہ بر رزسز بر مثال اولہ بیلر . . .

خولیا ، راکد بر ہجیان صمبی ایلہ
مترافق . بر رؤیت عارضیدر ، رؤیتلہ مناسبی
ارلان شٹ معلقا رنگی واردر . بر رڈیا
مادامک کورولیور ، مادامکے بر خولیا نظر
خیالہ محسوس اولیور ، اولرک بیرنک اولسی
ممکن دکلدر . . . خولیا و رڈیا —
علی الخصوص ادبیاتدہ اولرہ ویریلن منسایہ
کتورہ — ترتیب کساتہ منحصر بر شملہ
نحوہ دن یک اوزاق ، یک آری شیلردہ ،
اولرک حیات ایلہ ، عالم وجود ایلہ معلقا
مناسبتی اولقی لازم کلیر . بو حالدہ انجیابہ
کورہ ہر سفتی قبول ایدر .

هنوز ترہر ایٹہ مش بر ہیسار بزمین ایلہ
تلو ، بتون برک رجیلہ مستور ، بتون بر حضرات
متوجہ ایلہ محدود بر رڈیا کورورسہ کز . .
بورڈیانی — قاری یورماق ، اوسہ ندرماق
ایچون — بالکر بر ، کھہ بالکر بر صفتلہ آکلامہ کر
انتصاب ایدرسہ نہ دیرسکز . . . بڑ یشیل
رڈیا ، دیورز . ینہ تلا بتون دریادن ، بتون
سجادن عبادت کبود نا محدود بر خولیا یہ
طالارسہ کز . بو خولیا یی بالکر بر لفظ ایلہ ،
بر اشارتہ انہام ایچون نہ یابارسکز . . . بڑ
« مائی رڈیا » ترکے پی یولیورز و بتون او
عالمدر کورہ چاربان عمومی بر خاصہ سی مضموم
کلی بہ اضافانہ ایدرکے بر لفظک مائی کلیت و
مہیتندن قورلار یورز . . . « سراپا شیلا » بر عالم
انجندہ ایدم . دیندیکی زمان نہ آکلاشیلیورسہ
« سراپا یشیل » بر رڈیا انجندہ ایدم . دیندیکی

زمانہ اونک خیالی آکلاشیار . بونی . اضباب
و امسالہ دوشمکسزین . باسقبہ درلو آکلاتق
مکن دکدر .

بو کون رؤیا و خویالک — عالم خارجیہ
نسبتہ مهم و متدل — بر رنگی . بر شکلی .
بر منظرہ سی اولدینی انا و فلسفہ محققدر .

بر شاعر . حقیقتہ ملون و مشکل بر
شیک تصور لون و شکلدن طولانی . هیچ بر
زمان مؤاخذہ اولہماز . حتی بر شاعر ایچون
— اضفالات و وجدانیات کی — حقیقتہ
لون و شکلدن بری شیرلی تلون و تشکیله بیله
مساغ وازدر : یک کونہ اولان « نخت سیاه »
تعبیری نادر : « نخت » ک حقیقتہ رنگی
وارمیدر ؟ ... بر کون مطلقاً یازیلہ حق اولان
« تہور خویین » . « تہور بیر نک » . « نخت
کدکون » تعبیراتی . یا خود بو کون یازیلان

« ییشل رؤیا » . « مان خویا » . « خوف سیاه »
تعبیری کولک لغضاً . کرک خیالاً « نخت سیاه »
ترکیندن تصور لیمیدر ؟ ... ایچون شو « نخت
سیاه » تعبیری هیچ اعتراضہ اوغر امامش .
ایراند نادر بر شال کی مع المعنویہ نقل

او انش ایکن مثلاً « خوف سیاه » تعبیرینہ
ایلیشلی ؟ شدت غیظ و غضبدن بتون عروق
وجہیہی قانہ طولش بر آدمک — بر طرز
موجزدہ — تعریف اضفالی ایچون « تہور
خویین » تعبیری قو لائق ... یا خود تا نیر

حرمان ایله یوزی صولش . بتون دم حیاتی
جریحہ قلبیہ طوبالانش بر محزونک تصویر
یأسندہ « تہور بیر نک » ترکیبی یازق یک
مناسبتیز بر حرکت قلبیہ میدر ؟ بو تعبیر حال
واقعی معترف . ارکان قصاحتہ غیر مخالف
اولدقلری حالدہ نیچون ہر بری بزر جرم ادبی
کی تلق اولملی ؟

توفیق « فکرت یک کجندہ » مقالہ « غزنیہ »
سیندہ نشر ایتدیکی — تمثال جہالت — عنوانی
منظومہ نفسیہ « خوف سیاه » تعبیر نوییلہ بر
خاتمہ لطیفہ جکشدی . بو شاعر صمیمی بر
تمثال جہالتی . او هیکل مہمی ایله پیش نظر
قاریشہ کتیرد کدن صوکرہ او جتہ جاہلہ نک
ویردیکی تأثیری :

« انسانلی محتاج ایدی شاہان تفکر

« بیکلر جہ کواہہ ،

« آتشدی بو منظر نی ہر نک تنفر

« بر خوف سیاہہ ! »

خاتمہ سیلہ آکلاتیور . او منظومہ می .
باخصوص اوصولک تعبیری اوقوبان آکلاتیورک
شعر او نبتل مہوردن نور تیور . فقط
آرسلاندن . صاعقہ دن قورقار کی دکل « نادنا
یک ملوت برشینک اوسنہ بولاشاندن قورقار
کی . استکراحدن متولد بر خوف ایله قورقیور .
« ہرنک سفیر » قیدی اولسہ بیله بالکیر « خوف
سیاہ » ترکیبی شاعرک تعریف اضفالعہ کاندیر :
باشلی راشنہ او تعبیر یک کوزل اؤدہ ایدیورک
اگر « نبتل جہالت » نا کھسان قارشیدہ
چیچیور دجک اولسہ شاعرک چہرہ سندہ بر
اشمراز نغزلہ بر لکندہ بتون بر خوف ایتائینک
خطوط سیاهی مرئی اولہ حق ... شیعہ
بو ہر ذی مسألی قبول ایتہ مک نصل حقلی
اولور ؟

جدی بر فلسفہ حبیبہ . یہ مستند اولان
ادبیات حاضرہ نظرندہ الفاظ و کلمات بر طاق
شاعر مادہ بدن باشقہ برنی دکدر . اولرک
بودن زیادہ آیت و اہمیتی یوقدر . شاعر
اولری کندی حیسات اکر یہ و تماملات
صمیمیہ سندہ کوردہ طوبالار . طاقیتیر . مجبور
اولورسہ بر مسماہی آکلاتق ایچون بر قاج اسمی
خردو خاش ایدرک او اقسام نارماردن یکی
بر جزہ لسان جفاہریر . اولرک بتون حرکات
قلبیہ جدی بر استفاد لفظدن قورقاسن .

لسانک قواعد اساسیہ سنہ مخالف اولماسن .
بزم یازدقلر مز بر ثنوتہ انشا دکدر . بز افکار
وحسیاتنیزی یازیوروز : اکر روحزدہ کوزل
بر حس کوزل بر فکر وارسہ . اکر بر حقیقت
خارجیہ بڑہ بر شعر بشلہ محسوس اولمش ایسہ
بزوانی سوللمک . اونی آکلاتقہ اوزہ نیوروز .
بزجہ مقصد آثار قلبیہ مزک کوزلکی در : بزم
بتون آمال و مساعیز اوریہ . دائما او کوزلک
منعطفدر . نہ یا پیورسہ ائرلرہ می هدف
صنعت اولان حسن مجرردہ یا قلاشد رقی ایچون
یابیوروز . لسانک مشوار نحوہی دکندر مک
بزم فکر مزیدن یک اوزاق بر مقصددر . نن .
فلسفہ اخلاقی کی لسان دہ بزجہ مقصد دکدر ؛
بزم اولرہ مراجعتیز بہ محاسن صنعتہ خدمت
ایچونددر . بر فکر فلسفی و یا اخلاقی ایچون بر
منظومہ باز مہ بز : فقط کوزل بر منظومہ یازمق
ایچون کوزل بر فکر فلسفی و یا اخلاقی بی

استخدام ایدرز . بونک کی هیچ بر زمان
یکی بروصف ترکیبی کوسترمک ایچون یکی بر
سفر یازمدق : اتحق یکی بر اگری آکلاتیرکن
یکی بر وصف ترکیبی باید بمضوائع اولدی ؛
اگر بزم سفر لرمز دہ بکی وصف ترکیبیلر
کور و لیورسہ بولری بر بنانک مالز مہ سی
کی ناقی ایتلی . ارکان معمار یہ سی کی تلقی
ایتمہ ملی .

نن . فلسفہ . اخلاقی کی لسان دہ بر جہ مقصد
دکل . اتحق آتدر . ادبیات حاضرہ نک
نن . فلسفہ . اخلاق . لسان اعتبار لریلہ
مزیتلری اولسہ دہ اصل مزیتی مزیت
صنعت . مزیت ادبیہ در . بو جہتہ ادبیات
حاضرہ می قواعد غنائیہ درسخانہ سندن
کینش بر میداندہ مناسبتہ ایتلی . اونی
بریزدہ امتحان ایتلی کہ اورادہ معرفت
نئیہ و فلسفہ دن باشقہ حس . تصور . روح
بولسون . سطح الفاظ دہ یوزمک قرون
و مسلمات طرز استفاد ایدی . الیوم بر
حکم ادبی یہ نفسندہ صلاحیت کافیہ کوزنلر
سطح الفاظدن اعماق فکر و ممتایہ نفوذ ایدہ
بیلیمیدر .

مناب شراب الدین

« وولتر » ک بر مکتوبی

(اورہ سکرنی عصرک نمونہ انصاف)

(دوق دوریشلیو ایله ازدواج ایچش اولان

« مادمازل دگیز » . « کوندراشد »)

بر راحب . بر « اوت » بولرہ منظم اولان
لاتینجہ ایکی اوج کہ اقبال استقبالی لکری .
نخت و طب لکری الی الا بد بر آدمک بد
مستبدہ سنہ ترک ایدیور . « موزو » قویہ .
سندہ کی کلیسادہ لفظ اولان او معبود
« اوت ! » . « لاتینجہ برایی سوز سزی غایت
« خرسناجہ سنہ » ریشلیو ایله ... مجبور ایدیور .

ریشلیو ! او ہر جائی ! ازدواج عقدہ
مقدسہ سنہ بین ایدہ جک کہ دائما صادق .
اوصلی اولہ جق ؟ یک دہ اینسانیلہ جق کی
دکل . طوغری یستی ایسترمیسکیز : سزک
آتشین سیاه کوزلر کی بزجہ اونک بینندن
دہا زیادہ مقبولدر :